



UNIVERSITETET I OSLO

DET HUMANISTISKE FAKULTET

Eksamen i GRE2105 – grammatikk II

Det humanistiske fakultet. 6. juni 2011. 4 timer.

Ordbok *fra* gresk (gresk–engelsk, gresk–dansk o.l.) er tillatt.

Oppgavesettet består av én side.

Fra en tale av Lysias, en forsvarstale i en sak om «forsettlig sår» – altså i den hensikt å drepe – reist av en viss Simon og ført for Areopagosrådet. Sårene var blitt påført Simon under en slåsskamp mellom ham og taleren over en ung gutt som begge var forelsket i.

Oversett følgende tekst til gresk:

Han sier at vi gikk til hans hus med potteskår (i hendene), og at jeg truet med å drepe ham, og at det var dette som var mitt forsett. Men etter min mening er det lett – ikke bare for dere som er vant til å ta stilling til slike forhold, men også for alle andre – å skjønne at han lyver. For hvem kan vel tro at jeg forsettlig og med onde hensikter gikk til Simons hus midt på dagen sammen med den unge mannen, når så mange mennesker var forsamlet hos ham? Tror dere, mine herrer, at jeg hadde nådd en sånn grad av galskap at jeg, alene som jeg var, virkelig ønsket å slåss mot så mange? Det var jo tvert imot han som kom og trengte seg inn i mitt hus mens kvinner var til stede og prøvde å dra meg avsted for å jule meg opp. Hvis den unge mannen hadde bodd sammen med ham, ville Simon ha hatt grunn til å angripe meg, men faktisk var det så at han bodde hos meg og hatet Simon mer enn noe annet menneske.

potteskår: ὄστρακον

true: ἀπειλεῖν

forsett: πρόνοια

lett: ῥάδιον

vant til: se under ἔθω

ta stilling til: σκοπεῖσθαι περί

lyve: ψεύδεσθαι

ha onde hensikter: ἐπιβουλεύειν, κακὰ βουλεύειν

nå en sånn grad av galskap: εἰς τοσοῦτον μανίας ἀφικνεῖσθαι

tvert imot: ἐναντίως

trengte seg inn: se under βία, βιάζω

jule opp: συγκόπτειν, πληγὰς διδόναι

grunn: se under λόγος

angripe: προσβάλλειν (f.eks.)